

О Т З Ы В

**о диссертации ТРИГУБОВОЙ Дарьи Леонидовны
«Структурные и семантико-прагматические характеристики
киноаннотации как гибридного дискурсивного жанра»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание**

1. Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым она представлена к защите.

Диссертация Тригубовой Дарьи Леонидовны посвящена исследованию структурных и семантико-прагматических характеристик киноаннотаций на английском и русском языках. Рецензируемая работа, таким образом, способствует решению ряда важных задач сопоставительного языкознания, сопоставительной семантики, стилистики и перевода, что свидетельствует о ее соответствии специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, по которой она представлена к защите.

2. Актуальность темы диссертации.

В последние годы в лингвистических исследованиях значительное внимание уделяется изучению гибридных речевых жанров, обладающих чертами различных дискурсивных сфер и проявляющих специфический набор структурных и семантико-прагматических характеристик. Являясь одним из таких жанров, аннотация привлекает устойчивое внимание лингвистов. Однако исследования, посвященные жанру киноаннотации в отечественной и зарубежной лингвистике, немногочисленны и фрагментарны, что не позволяет создать полноценную картину жанрообразующих и языковых факторов организации киноаннотаций, их внутрижанровой вариативности и семантико-прагматической специфики. Таким образом, систематизация знаний о киноаннотациях и рассмотрение широкого ряда их особенностей, включая структуру жанра, специфику видов, языковые характеристики и др. являются актуальными задачами жанровых исследований.

Более того, необходимость адаптации иноязычных киноматериалов для отечественной аудитории обуславливает исследовательский интерес к текстам зарубежных киноаннотаций (в данном случае англоязычных) и их русскоязычных соответствий с целью установления как их общих характеристик, так и специфики на двух языках. В связи с этим диссертация Тригубовой Дарьи Леонидовны, обнаруживающая алломорфные и изоморфные структурные и семантико-прагматические характеристики киноаннотаций на английском и русском языках является актуальной как в теоретическом аспекте развития дискурсологии, так и в практике преподавания лингвистики текста и дискурса, стилистики и перевода. Полученные выводы могут также иметь значимость для отечественной киноиндустрии.

3. Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и

научных положений, выносимых на защиту.

К числу наиболее существенных результатов, впервые полученных в ходе исследования, проведенного Тригубовой Дарьей Леонидовной, на наш взгляд, необходимо отнести следующие.

1. Определение статуса жанра киноаннотации как гибридного, вбирающего признаки трех типов дискурса: кинодискурса, медиадискурса и художественного дискурса, а также выявление разновидностей киноаннотаций (синопсис, логлайн, тэглайн, блерб), различающихся по комплексу структурных и семантико-прагматических признаков.

2. Установление основных компонентов семантической структуры киноаннотаций (персонаж, действие, хронотоп, дополнительная информация), выявление специфики их представления, детализации и характерного набора средств вербализации в каждой разновидности киноаннотаций.

3. Разработку алгоритма выявления прогностического потенциала компонентов семантической структуры и установление степени проявления прогностического потенциала для каждого компонента.

4. Выявление алломорфных и изоморфных структурных и семантико-прагматических характеристик киноаннотаций на английском и русском языках.

Как содержательная значимость, так и степень новизны этих результатов представляется весьма значительной.

4. Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Автором проанализирован внушительный объем фактического материала (1502 аннотации, из которых 784 – на английском языке и 718 – на русском языке), корректно использованы лингвистические методы, полностью соответствующие предмету и объекту исследования и позволяющие получить всестороннее представление о сущности рассматриваемого явления. Достоверность полученных результатов основывается на солидном объеме изученного и проанализированного теоретического материала (225 наименований на русском, английском и итальянском языках), на логичности рассуждений автора, убедительных примерах, подтверждающих обоснованность выявленных автором диссертации позиций.

Стоит также отметить, что полученные результаты исследования нашли свое отражение в 26 публикациях автора, были представлены в виде докладов на 20 международных научных и научно-практических конференциях, были обсуждены на заседаниях кафедры теории и практики английского языка и кафедры общего языкознания МГЛУ, где также получили подтверждение научной достоверности.

5. Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации с указанием рекомендаций по их использованию.

Научная значимость результатов диссертации соискателя обусловлена ее актуальностью в контексте современной лингвистической науки и разработкой комплексного подхода к изучению киноаннотации как гибридного жанра. Весьма значимой находкой нам представляется также предложенный автором способ выявления прогностического потенциала

компонентов семантической структуры текста киноаннотации. Основные результаты исследования могут использоваться при изучении других дискурсивных жанров.

Практическая ценность результатов проведенного исследования связана с возможностью их использования в образовательном процессе в преподавании ряда учебных дисциплин: общее языкознание, лингвистика текста и дискурса, стилистика английского и русского языков, перевод.

6. Опубликованность результатов диссертации в научной печати.

Результаты исследования отражены в 26 публикациях автора, в том числе в 3 статьях в рецензируемых изданиях, входящих в рекомендованный ВАК Республики Беларусь рецензируемых научных изданиях, 1 разделе коллективной монографии, 11 статьях в журналах и сборниках научных трудов, 11 тезисах и материалах конференций.

Таким образом, полнота опубликованности основных положений и результатов диссертации является достаточной.

7. Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК.

Диссертация и автореферат Тригубовой Дарьи Леонидовны отличаются четкой структурной организацией, логичностью, последовательностью и связностью изложения и написаны с соблюдением норм научного стиля, правил оформления иллюстраций и таблиц. В работе представлены все структурные части, обозначенные в Инструкции по оформлению диссертации, автореферата и публикаций по теме диссертации Высшей аттестационной комиссии Республики Беларусь. Таким образом, работа оформлена в соответствии с требованиями ВАК, предъявляемым к квалификационным работам данного типа.

8. Недостатки диссертации.

Рецензируемое диссертационное исследование выделяется глубоким погружением автора в проблематику, ясной логичной структурой изложения, широким охватом понятий и терминов, четкой позицией автора по ряду теоретических положений, обоснованностью выводов. Отмечая очевидные достоинства работы, считаю возможным задать ряд дискуссионных вопросов.

Первые два вопроса связаны с представлением результатов количественного анализа материала исследования.

1. В общей характеристике работы (стр.8) автор указывает, что в диссертации был проанализирован большой массив исследовательского материала (1502 аннотации, их них 784 – на английском языке и 718 – на русском). Далее в работе с позиции разных аспектов (структурного, семантико-прагматического, стилистического) проводится сопоставление англоязычных киноаннотаций, русскоязычных киноаннотаций к англоязычным фильмам и русскоязычных киноаннотаций к русскоязычным фильмам, устанавливается ряд сходств и различий. Хотелось бы уточнить у автора, какое количество от общего числа русскоязычных аннотаций составляют аннотации к англоязычным фильмам и какое количество – к русскоязычным фильмам? Каким образом анализировались количественные и качественные результаты сопоставления каждого их двух видов русскоязычных киноаннотаций с англоязычными киноаннотациями, если их общее количество не превышает по количеству англоязычные

киноаннотации?

2. На стр. 41 диссертации автор пишет, что «средний объем русскоязычного синопсиса – 54.35 слова, а синопсиса на английском языке – 85.43 слов, что на 56 % больше. Общий вывод подтверждается также частными примерами: синопсис на английском языке к фильму “Nobody’s Fool”, состоящий из 105 слов, на 69 % больше содержащего 62 слова синопсиса на русском языке к тому же фильму. Синопсисы на английском и русском языках к кинофильму “Escape Room” включают 71 и 46 слов соответственно, то есть англоязычный синопсис на 54 % больше русскоязычного». Однако в тексте работы не изложена методика подсчета процентного соотношения среднего объема русскоязычного и англоязычного синопсиса, поэтому остается неясным, как разница в 31.08 слова между русскоязычным и англоязычным синопсисом может составлять 56%. В связи с этим возникает вопрос о том, каким образом были получены указанные проценты?

3. Следующий вопрос относится к интерпретации автором используемого в работе практического материала. На стр. 49 исследования автор устанавливает, что в отдельных русскоязычных логлайнах наблюдается «смещение компонентов «персонажи» и «дополнительная информация», в результате которого имя и характеристики персонажа полностью заменяются именем актера. Иными словами, указанные семантические компоненты приобретают синкретичный характер: *Сильвестр Сталлоне берет штурмом латвийскую тюрьму*». Действительно ли речь здесь идет о синкретичной представленности двух компонентов семантической структуры, а не просто о метонимическом употреблении имени собственного?

4. Также хотелось бы высказать автору некоторые пожелания по поводу характера представления авторских наблюдений и выводов.

Так, в разделе 1.6 автор обосновывает выделение четырех разновидностей киноаннотаций (синопсиса, логлайна, тэглайна, блерба); делает подробный обзор существующих на данный момент теоретических исследований по каждой из указанных разновидностей и предлагает формулировки определения синопсиса, логлайна, тэглайна, блерба, из которых следует, что и синопсис и логлайн представляют собой краткое описание кинофильма с той лишь разницей, что «синопсис – краткое описание кинофильма, передающее разнообразную информацию о нем и частично излагающее его сюжет (с сохранением интриги); логлайн – краткое описание кинофильма, сжато и недетализированно передающее основную сюжетную линию» (стр. 32). Грань между синопсисом и логлайном выглядит не совсем четкой и понятной. Думается, что ясному пониманию различий между указанными разновидностями аннотаций существенно помогли бы примеры каждого вида. Ниже, на стр. 33 автор иллюстрирует некоторые различия тэглайнов и блербов, сопоставляя их с логлайнами. Однако отсылку к примеру синопсиса в Приложении Г мы обнаруживаем лишь на стр. 39.

В разделе 2.6, который посвящен сходствам и различиям киноаннотаций на английском и русском языках проведен достаточно глубокий сопоставительный анализ структурных, семантических, прагматических и стилистических особенностей киноаннотаций на двух языках. Однако выявленная специфика каждой разновидности киноаннотации

в вариантах английского языка к американским фильмам, русского языка к американским фильмам и русского языка к русскоязычным фильмам, на наш взгляд, недостаточно четко обозначена в тексте исследования. Раздел 2.6 выглядел бы более репрезентативно, если бы все разнообразие установленных типологических особенностей было представлено, например, в подразделах или таблицах.

Высказанные замечания носят рекомендательный характер и не умаляют научную значимость, новизну и достоверность результатов диссертации.

9. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует.

Диссертационное исследование Тригубовой Дарьи Леонидовны свидетельствует об основательной теоретической подготовке соискателя в области общего языкознания, лингвистической прагматики, стилистики русского и английского языков, отличном владении автором современными методами научного исследования, о безусловных аналитических способностях диссертантки, умении критически оценивать достижения предшественников и приводить убедительные аргументы в поддержку собственной точки зрения. Способность самостоятельно и творчески мыслить, искусно интерпретировать особенности функционирования изучаемых языковых феноменов и, таким образом, содействовать развитию нового знания и систематизации уже сложившегося характеризует соискателя как состоявшегося исследователя, который обладает научной квалификацией, соответствующей степени кандидата филологических наук.

10. Заключительная часть отзыва.

Все вышеизложенное позволяет утверждать, что диссертация Тригубовой Дарьи Леонидовны «Структурные и семантико-прагматические характеристики киноаннотации как гибридного дискурсивного жанра», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук и подготовленная под руководством доктора филологических наук, профессора Елены Геннадиевны Задворной, является оригинальной и обстоятельной квалификационной научной работой, которая содержит новые научно аргументированные результаты, имеющие важное значение для дальнейших исследований в области дискурсивных жанров. Содержание работы полностью соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, по которой она представлена к защите.

В соответствии с пп. 19 и 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий автор диссертации Дарья Леонидовна Тригубова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за:

- определение статуса жанра киноаннотации, выявление разновидностей жанра и их дифференцирующих признаков;
- установление основных компонентов семантической структуры киноаннотаций, набора компонентов, характера их представления и степени

детализации в каждой разновидности киноаннотаций;

- выявление репертуара языковых средств, задействованных в вербализации компонентов семантической структуры, и определении специфики реализации в компонентах киноаннотаций семантико-прагматической категории оценки;

- определение прогностического потенциала семантических компонентов киноаннотаций;

- установление сходства и различия в структурных и семантико-прагматических характеристиках киноаннотаций на английском и русском языках.

Официальный оппонент
заведующий кафедрой компьютерной
лингвистики и лингводидактики
УО «Белорусский государственный
университет»,
кандидат филологических наук

Н.А. Куркович

14.02.2023

